



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 29 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
26

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περί έγκρίσεως του έν Τριπόλει τήν 6ην 'Ιουλίου 1977 ύπογραφέντος Πρωτοκόλλου τής 1ης Συνόδου τής Μικτής 'Ελληνολιβυκής 'Επιτροπής διά τήν τεχνικήν και οικονομικήν συνεργασία. . . . . 1
- Περί έγκρίσεως του είς Βαρσοβίαν τήν 22αν Σεπτεμβρίου 1979 ύπογραφέντος Πρωτοκόλλου τής Συνόδου τής Μικτής 'Ελληνο - Πολωνικής 'Επιτροπής όδικών μεταφορών. . . . . 2
- Περί έγκρίσεως του Πρωτοκόλλου τής 1ης Συνόδου τής Μικτής 'Ελληνο - Βρετανικής 'Επιτροπής όδικών μεταφορών, ύπογραφέντος είς τό Λονδίνον τήν 28ην Σεπτεμβρίου 1979. . . . . 3

### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Άριθ. Φ. 0544/2707

(1)

Περί έγκρίσεως του έν Τριπόλει τήν 6ην 'Ιουλίου 1977 ύπογραφέντος Πρωτοκόλλου τής 1ης Συνόδου τής Μικτής 'Ελληνολιβυκής 'Επιτροπής διά τήν τεχνικήν και οικονομικήν συνεργασία.

#### ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ,  
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ,  
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ,  
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,  
ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΕΡΓΑΣΙΑΣ,  
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ,  
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ

Έχοντες ύπ' όψει τās διατάξεις:

1) Τοϋ άρθρου 7 τής έν 'Αθήναις τήν 21ην Φεβρουαρίου 1976 ύπογραφείσης, μεταξύ τής 'Ελληνικής Δημοκρατίας και τής Λιβυκής 'Αραβικής Δημοκρατίας, Συμφωνίας οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, κυρωθείσης διά του ύπ' αριθ. 537/77 Νόμου, δημοσιευθέντος είς τό ύπ' αριθ. 35 φύλλον τής 'Εφημερίδος τής Κυβερνήσεως τεϋχος Α' τής 9ης Φεβρουαρίου 1977, διά του όποιου συνιστάται Μικτή 'Επιτροπή πρὸς έπιτήρησιν τής έφαρμογής τής Συμφωνίας και εξέτασιν τών προτάσεων τών άποβλεπουσών είς τήν ύποστήριξιν και ανάπτυξιν τής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ τών δύο χωρῶν.

2) Τοϋ άρθρου 2 του ός άνω κυρωτικοϋ τής Συμφωνίας νόμου και

3) Το περιεχόμενον του ύπό έγκρισιν Πρωτοκόλλου, άποφασίζομεν :

Έγκρίνομεν ός έχει και έν τῷ συνόλω του τό έν Τριπόλει τήν 6ην 'Ιουλίου 1977 ύπογραφέν Πρωτοκόλλον τής 1ης Συνόδου τής Μικτής 'Ελληνολιβυκής 'Επιτροπής διά τήν τεχνικήν και οικονομικήν συνεργασία, του όποιου τό κείμενον έπεται έν πρωτοτύπῳ είς τήν 'Ελληνικήν γλώσσαν.

Έν 'Αθήναις τῇ 28 Δεκεμβρίου 1979

#### ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
<b>ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ</b>	<b>ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ</b>
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
<b>ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ</b>	<b>ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ</b>
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
<b>ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΝΙΑΝΙΑΣ</b>	<b>ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ</b>
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΕΡΓΑΣΙΑΣ
<b>ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ</b>	<b>ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ</b>
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
<b>ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΣΙΑΔΗΣ</b>	<b>ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΔΗΣ</b>
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ
<b>ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ</b>	<b>ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ</b>

### ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς πρώτης Συνόδου τής μικτής 'Ελληνολιβυκής 'Επιτροπής διά τήν τεχνικήν και οικονομικήν συνεργασία.

Είς έκτέλεσιν τής 'Ελληνολιβυκής Συμφωνίας περί Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας τής 21ης Φεβρουαρίου 1976, συνήλθε ή Μικτή 'Ελληνολιβυκή 'Επιτροπή είς τήν πρώτην αϋτῆς σύνοδον έν Τριπόλει μεταξύ 1ης και 6ης 'Ιουλίου 1977, άντιστοιχούσης είς 14-19 Ραζάμπ 1397.

Πρόεδρος από 'Ελληνικής πλευρᾶς ήτο ό 'Υφυπουργός 'Εμπορίου Γεώργιος ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ και από Λιβυκής πλευρᾶς ό 'Υπουργός διά τήν Γραμματεία των Θαλασσίων Μεταφορών Μανσούρ Μ. ΜΠΑΝΤΡ, (έπισυνάπτονται κατάλογοι στα παραρτήματα ύπ' αριθ. 1 και 2 περιέχοντες τὰ συμμετέχοντα μέλη τών δύο άντιπροσωπειών).

Κατά τήν σύνοδον αϋτήν συνεζητήθησαν διάφορα θέματα άφορώντα είς τήν συνεργασία μεταξύ τών δύο χωρῶν.

Έντός άτμοσφαιρας φιλίας και πλήρους κατανοήσεως μεταξύ τών δύο πλευρῶν, διεπιστώθη ότι ύφίστανται με-

γάλοι δυνατότητες αλλά και επιθυμία διά την περαιτέρω ανάπτυξιν τῆς ύφισταμένης συνεργασίας εἰς τὸν τεχνικόν, ἐμπορικόν καὶ οἰκονομικόν τομέα. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ προχώρησε εἰς τὴν σύστασιν ὁμάδων ἐργασίας διὰ τοὺς διαφόρους τομεῖς συνεργασίας καὶ συνεφώνησεν ὡς κάτωθι :

#### 1. Εἰς τὸν τομέα τοῦ Ἐμπορίου.

Τὰ δύο μέρη σημείωσαν με ἱκανοποίησιν τὴν εὐνοϊκὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ ἐξέφρασαν τὴν ἐπιθυμίαν νὰ προαγάγουν ἔτι περαιτέρω τὰς σχέσεις αὐτάς.

Πρὸς τοῦτο ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνεφέρθη εἰς τὰς δυνατότητας ἐξαγωγῆς ὀρισμένων γεωργικῶν προϊόντων (ἐλαιῶν, ἐλαιολάδου, τυρῶν, μήλων, ἀλεύρων, ξηρῶν σύκων, τοματοπολτοῦ, σακχάρους) καὶ βιομηχανικῶν προϊόντων (εἰδικῶς : σωλῆνων καὶ ἀρδευτικοῦ ἐξοπλισμοῦ, λιπασμάτων, ζιζανιοκτόνων, ὑφασμάτων, ὑποδημάτων, παιχνιδιῶν). Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ ἐπισύρῃ τὴν προσοχὴν τῶν ἀρμοδίων Ὄργανισμῶν τῆς με σκοπὸν τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἀνωτέρω ἀναφερθέντων προϊόντων εἰς τὴν Λιβύην.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸν καπνόν, συνιστάται ὅπως γίνωνται ἐπαφὰ μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ «Ἐθνικοῦ Ὄργανισμοῦ Καπνοῦ» καὶ τῆς Λιβυκῆς «Γενικῆς Ἐταιρίας Καπνοῦ» διὰ νὰ πραγματοποιηθῇ ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων καὶ ἀντιπροσωπειῶν.

Ἀνταποκρινόμενος εἰς πρόσκλησιν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἐμπορίου ὁ Λίβυος Ἐμπορὸς Ἐμπορίου θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Ἑλλάδα τὸν προσεχῆ Σεπτέμβριον συνοδευόμενος ὑπὸ ἀντιπροσωπείας ἐκ Λιβύων ἐμπειρογνομόνων, με σκοπὸν νὰ ἐξετασθῶν αἱ δυνατότητες περαιτέρω ἀναπτύξεως τῶν ἐμπορικῶν καὶ οἰκονομικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

#### 2. Εἰς τὸν τομέα τῆς Γεωργίας.

α) Τὰ δύο μέρη ἐσημείωσαν τὸ γεγονός, ὅτι ὑφίστανται μεγάλοι δυνατότητες διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τεχνικῆς συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῆς Γεωργίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐτοιμότητά τῆς νὰ ἐκπαιδεύσῃ Λιβύους εἰς διαφόρους τομεῖς τῆς γεωργίας ἐν Ἑλλάδι με βραχυχρόνιες σειρὰς μαθημάτων. Τὰ δύο μέρη θὰ καθορίσουν δι' ἀπ' εὐθείας ἐπαφῶν τῶν ἀρμοδίων ὑπηρεσιῶν τίς χρονικὰς περιόδους, τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐκπαιδευομένων καὶ τὰ ἀντικείμενα τῆς ἐκπαιδεύσεως.

β) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἔλαβεν ὑπὸ σημείωσιν τὸ αἴτημα τῆς Λιβυκῆς πλευρᾶς, ὅπως χρησιμοποιηθῶν Ἑλληνες ἐμπειρογνώμονες εἰς τὸν τομέα αὐτὸν καὶ ὑπεσχέθη νὰ ἐξετάσῃ τὰς δυνατότητας ποὺ ὑπάρχουν διὰ τὴν ἱκανοποίησιν τοῦ αἰτήματος τούτου, εὐθὺς ὡς μελετηθῶν οἱ ὅροι ἐργασίας τῶν ἀνωτέρω τεχνικῶν.

γ) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἔλαβε ὑπὸ σημείωσιν καὶ θὰ μελετήσῃ συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τῆς διαθέσεως νεαρῶν φυτῶν καὶ βελτιωμένων σπόρων καὶ ἐξέφρασε τὴν προθυμίαν τῆς ὅπως ἱκανοποιήσῃ τὰς σχετικὰς ἀνάγκας τῆς Λιβυκῆς πλευρᾶς, ἀφοῦ γνωσθῶν αἱ ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ λεπτομέρειαι καὶ ὅροι.

δ) Με σκοπὸν ἔτι εὐρυτέραν συνεισφορὰν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς Λιβυκῆς Γεωργίας, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις προσφέρει 15 ὑποτροφίας εἰς Ἑλλάδα διὰ δύο ἔτη, διὰ νέους γεωργούς ἀπὸ τὴν Τζαμαχίρια, διὰ νὰ ἐνημερωθῶν ἐν τῇ πράξει εἰς τὰ νεώτερα συστήματα ἀγροτικῆς ἐκμεταλλεύσεως. Ἡ Λιβυκὴ ἀντιπροσωπεία ἐξετίμησε καὶ ἐδέχθη τὴν προσφορὰν ταύτην, τῆς ὁποίας αἱ λεπτομέρειαι θὰ καθορισθῶν μεταξὺ τῶν ἀρμοδίων ὑπηρεσιῶν τῶν δύο χωρῶν καὶ εἰς τὴν ὁποίαν θὰ δοθῇ προτεραιότης.

ε) Διὰ τὴν προώθησιν τῶν γεωργικῶν σχέσεων καὶ τῆς γεωργικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ δύο μέρη συνεφώνησαν νὰ ἀνταλλάξουν ἐπισκέψεις εἰς τὸν το-

μέα τοῦτον, κατόπιν συνεννοήσεως μεταξὺ τοῦ Ἐμπορίου Γεωργίας τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Ἐμπορίου Γεωργίας καὶ Ἀγροτικῆς Ἀναπτύξεως τῆς Τζαμαχίρια.

στ) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ προέτεινε συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα ἀρδεύσεως καὶ τῶν ἐγγειοβελτιώσεων ἐν γένει, εἰς τρόπον ὥστε ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ νὰ ἐπωφεληθῇ ἀπὸ τὴν σχετικὴν πείραν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἐμπορίου Γεωργίας. Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐδέχθη τὴν πρότασιν ταύτην.

#### 3. Εἰς τὸν τομέα τῆς Ἀλιείας.

Αἱ δύο πλευραὶ ἐσημείωσαν με ἱκανοποίησιν τὴν πρόδοον ποὺ ἐπετεύχθη διὰ τὴν σύστασιν τῆς Κοινῆς Ἐπιχειρήσεως Ἀλιείας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, καθὼς καὶ τὴν ὑπογραφήν τοῦ Καταστατικοῦ τῆς, ὅπερ ἀποτελεῖ τὴν τελευταίαν φάσιν διὰ τὴν θέσιν αὐτῆς ἐν λειτουργίᾳ.

#### 4. Εἰς τὸν τομέα τῆς Βιομηχανίας.

Αἱ δύο πλευραὶ ἐτόνισαν τὴν ἐπιθυμίαν των διὰ τὴν ἐπέκτασιν τῆς συνεργασίας των εἰς τοὺς διαφόρους κλάδους τῆς Βιομηχανίας, διὰ τὸν σκοπὸν δὲ αὐτὸν συνεφώνησαν νὰ ἀνταλλάξουν ἐπισκέψεις ἐμπειρογνομόνων διὰ νὰ διερευνησῶν τὰς ὑπαρχούσας δυνατότητας τῆς Ἑλληνικῆς βιομηχανίας διὰ τὴν συμμετοχὴν τῆς εἰς τὰ ἀναπτυξιακὰ προγράμματα τῆς Λιβύης εἰς τὸν βιομηχανικόν τομέα.

Συμφωνήθη νὰ γνωρίσῃ ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ πρὸς τοὺς ἀρμοδίους ἑλληνικοὺς φορεῖς, τὸ ἐνδιαφέρον τῆς Λιβυκῆς διὰ συνεργασίαν τῆς ἑλληνικῆς βιομηχανίας εἰς τὸν ἀνωτέρω τομέα.

#### 5. Εἰς τὸν τομέα τοῦ Ἡλεκτρισμοῦ.

Τὰ δύο μέρη ἐδήλωσαν τὴν θέλησίν των διὰ συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Ἡλεκτρισμοῦ, ἡ Ἑλληνικὴ δὲ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν τῆς διὰ συμμετοχὴν εἰς τὴν κατασκευὴν ὀλοκληρωμένων ἔργων, περιλαμβανομένης καὶ τῆς προμηθείας μηχανικοῦ ἐξοπλισμοῦ καὶ ὑλικῶν καθὼς καὶ διαθέσεως προσωπικοῦ, διὰ τὴν λειτουργίαν καὶ συντήρησιν τῶν ἔργων αὐτῶν ὡς καὶ τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν Λιβύων.

#### 6. Εἰς τὸν τομέα τῶν Κατασκευῶν.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ παρέδωσε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἐν ἀντίγραφον τοῦ πενταετοῦς σχεδίου ἀναπτύξεως. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπέδειξε ἐνδιαφέρον δι' αὐτὸ καὶ συνεφώνησε νὰ συμμετάσχῃ εἰς τοὺς σχετικὸς διαγωνισμοὺς ποὺ θὰ ἐνεργοῦνται ἀπὸ τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν.

Αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν διὰ τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπισκέψεων ἐμπειρογνομόνων των καὶ ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδήλωσε ὅτι ἀποστολὴ ἐμπειρογνομόνων τῆς θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Λιβύην διὰ νὰ συναντήσῃ τοὺς Λιβύους εἰδικούς διὰ θέματα κατασκευῶν καὶ ὁδοποιίας καὶ διὰ νὰ συζητήσῃ μετ' αὐτῶν λεπτομερείας διὰ τὰ ἐν λόγῳ ἔργα ἐντὸς διαστήματος τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ παρόντος.

#### 7. Εἰς τὸν τομέα τῶν Θαλασσίων Μεταφορῶν.

Τὰ δύο μέρη συνεζήτησαν ἐπὶ τοῦ σχεδίου συμφωνίας διὰ τὰς θαλασσίας μεταφορὰς καὶ συνεφώνησαν νὰ συναντηθῶν, ἐντὸς τριῶν μηνῶν, ἐκ νέου, διὰ τὴν ὀριστικοποίησιν τοῦ κειμένου τῆς ἀνωτέρω συμφωνίας.

Τὰ δύο μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἐπιθυμίαν των διὰ συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τῶν θαλασσίων μεταφορῶν καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἀπεφάσισαν ὅπως ἀνταλλάξουν ἀπόψεις των διὰ τὴν ἀνάπτυξιν αὐτῆς τῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνεκοίωσε τὴν ἐτοιμότητά τῆς διὰ τὴν διαθέσιν ὀλοκλήρου τῆς Ἑλληνικῆς πείρας καὶ τῶν δυνατοτήτων τῆς εἰς τὸν τομέα αὐτὸν διὰ νὰ βοηθήσῃ τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν κατόπιν αἰτήματός τῆς.

#### 8. Εἰς τὸν τομέα Λιμένων καὶ Φάρων.

Τὰ δύο μέρη συνεφώνησαν ὅπως συνεργασθῶν εἰς τὸν τομέα αὐτὸν καὶ ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν

της δια την συμμετοχήν της Ἑλληνικῆς εἰς τὴν κατασκευὴν τῶν ἔργων πού περιλαμβάνονται εἰς τὸν ἀντίστοιχον τομέα τοῦ πενταετοῦς της προγράμματος.

#### 9. Εἰς τὸν τομέα τῶν Ἐναερίων Μεταφορῶν.

Τὰ δύο μέρη συμφώνησαν νὰ συζητήσουν καὶ νὰ ὀριστικοποιήσουν συμφωνίαν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν εἰς τὸν τομέα τῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν καὶ διὰ τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία θὰ ἐπισκεφθῆ τὴν Τρίπολιν μετὰ τῶν 10 καὶ 25 Ὀκτωβρίου 1977.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συμφώνησε νὰ διαθέσῃ εἰς τὴν Λιβυκὴν 10 εἰδικούς τεχνικούς εἰς τὸν τομέα τῶν ἑναερίων μεταφορῶν καὶ τὰ δύο μέρη ἀπεφάσισαν νὰ ἀναθέσουν εἰς τὰς ἀρμοδίας ὑπηρεσίας των τὰς τελικὰς συζητήσεις διὰ τὴν ὀριστικοποίησιν τῶν διαδικασιῶν καὶ τῶν συνθηκῶν ἐργασίας τῶν ἀνωτέρω εἰδικῶν εἰς τὴν Λιβύην.

#### 10. Εἰς τὸν τομέα τῶν Τηλεπικοινωνιῶν.

##### 1. Προσωπικόν.

α) Ἐχει ἀποφασισθῆ νὰ ὑπογραφῆ ὑπὸ τῶν δύο πλευρῶν ἐντὸς τῶν προσεχῶν δύο μηνῶν νέα συμφωνία διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν 500 Λιβύων τεχνικῶν ἀπὸ τὸν Ὄργανισμὸν Τηλεπικοινωνιῶν Ἑλλάδος κατὰ τὴν περίοδον 1977-1982.

β) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ, ἀνέλαβε νὰ ἐξετάσῃ τὰς ὑφισταμένας δυνατότητας εἰς τὸν ἰδιωτικὸν καὶ δημόσιον τομέα διὰ τὴν ἐξεύρεσιν καὶ διάθεσιν ἑλλήνων μηχανικῶν καὶ τεχνικῶν εἰδικῶν εἰς τοὺς διαφόρους τομεῖς τῶν τηλεπικοινωνιῶν, τῶν ὁποίων ἔχει ἀνάγκη ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ, διὰ νὰ συνεργασθοῦν εἰς τὴν κατασκευὴν, λειτουργίαν καὶ συντήρησιν τηλεπικοινωνιακῶν ἔργων εἰς τὴν Λιβύην.

##### 2. Ἔργα.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδήλωσε τὴν ἐτοιμότητά της διὰ τὴν ἀνάληψιν πλήρων ἔργων εἰς τὸν τομέα τῶν τηλεπικοινωνιῶν εἰς τὴν Λιβύην ὑπὸ μορφήν παραδόσεως των ἐν λειτουργίᾳ, δηλ. σύνταξιν τῶν μελετῶν, λειτουργίαν καὶ συντήρησιν των, ὡς καὶ διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν Λιβύων ὁμολόγων των.

Διὰ τὸν σκοπὸν αὐτὸν συμφωνήθη ἀπὸ τὰ δύο μέρη, ὅτι ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ μελετήσῃ τὰ διάφορα ἔργα πού περιλαμβάνονται εἰς τὸ πενταετὸς πρόγραμμα τῆς Λιβύης καὶ θὰ ὑποβάλλῃ συγκεκριμένας προτάσεις.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερε πρὸς τὴν Λιβυκὴν ὅτι ἡ μιᾶς κατευθύνσεως τηλεοπτικὴ ἀρτηρία πού ὑπάρχει μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Λιβύης, παραμένει ἀνεκμετάλλετος καὶ ἐπληροφόρησε τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν διὰ τὴν δυνατότητα λήψεως ἀπὸ μέρους της τηλεοπτικῶν προγραμμάτων ἀπὸ ἡ μέσῳ Ἑλλάδος.

#### 11. Εἰς τὸν τομέα τῆς Ὑγείας.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ προέτεινε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν νὰ ἀναλάβῃ τὴν λειτουργίαν, με προσωπικὸν ἐξ Ἑλλάδος, μιᾶς Μονάδος Ὑγιεινῆς περιθάλψεως εἰς τὴν Τρίπολιν καὶ μιᾶς δευτέρας εἰς τὴν Βεγγάζην συμφώνως πρὸς τὰς διαδικασίας πού συνήθως ἀκολουθεῖ ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐζήτησε ἐπίσης ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴν νὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐκπαίδευσιν εἰς τοὺς ἀκολουθούσους τομεῖς: εἰς τὴν στατιστικὴν ὑγιεινῆς, τὴν ὀδοντοτεχνικὴν, τὴν ἀκτινολογίαν καὶ τὴν κινησιοθεραπείαν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συμφώνησε νὰ μελετήσῃ τὰς ἀνωτέρω αἰτήσεις καὶ νὰ ἀπαντήσῃ ἐντὸς τῶν προσεχῶν δύο μηνῶν.

#### 12. Εἰς τὸν τομέα τῆς Τραπεζικῆς συνεργασίας.

Αἱ δύο πλευραὶ ἔλαβον γνώσιν τῶν ἱκανοποιητικῶν συζητήσεων αἱ ὁποῖαι διεξήχθησαν μεταξύ τῶν ἐκπροσώπων τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ἀραβικῆς Λιβυκῆς Τραπεζῆς Ἐξωτερικοῦ, διὰ τὴν συμμετοχὴν τῆς Λιβύης εἰς Ἑλληνοαραβικὴν Τράπεζαν καὶ διὰ τὴν συμφωνίαν τῶν δύο πλευρῶν ἐπὶ τῶν βασικῶν ἐν προκειμένῳ ἄρχων.

Συμφωνήθη μεταξύ τῶν δύο μερῶν ὅτι αἱ σχετικαὶ συνομιλίαι θὰ συνεχισθοῦν εἰς τὰς Ἀθήνας τὸν ἐπόμενον Αὐγούστον.

#### 13. Εἰς τὸν τομέα τῆς ἀνταλλαγῆς Ἐργατικοῦ Δυναμικοῦ καὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλίσεως.

α) Τὰ δύο μέρη ἀντήλλαξαν σχέδια συμφωνίας διὰ τὴν ἀνταλλαγὴν ἐργατικοῦ δυναμικοῦ καὶ τὴν προστασίαν αὐτοῦ καὶ συμφώνησαν νὰ τὰ μελετήσουν ἀντιστοίχως καὶ νὰ διαπραγματευθοῦν τὰς λεπτομερείας ἐντὸς διαστήματος τριῶν (3) μηνῶν, με σκοπὸν νὰ ἐπιτύχουν μίαν συμφωνίαν ἐπ' αὐτοῦ, με τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αὐτὴ ἢ συμφωνία θὰ διευκολύνῃ ἀφ' ἐνός τὴν ἐργασίαν τοῦ ἐργατικοῦ δυναμικοῦ καὶ τῶν δύο πλευρῶν, πού διατίθεται κατόπιν εἰδικῆς ἐπίσημου αἰτήσεως, καὶ ἀφ' ἑτέρου τὸ ἑλληνικὸν ἐργατικὸν δυναμικόν, τὸ ὁποῖον ἐργάζεται εἰς Ἑλληνικὰς Ἐταιρείας αἱ ὁποῖαι ἀναλαμβάνουν ἔργα ἀνατεθέντα ὑπὸ τῆς Λιβυκῆς πλευρᾶς.

β) Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐπέδωσε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πίννακας ἀναγκαίου προσωπικοῦ διὰ τὴν ἐπ' ἀνδρῶσιν τῶν διαφόρων τομέων τῆς Τζαμαχίρια καὶ ἡ Ἑλληνικὴ συμφώνησε νὰ ἐρευνήσῃ τὰς δυνατότητάς της καὶ νὰ ἀπαντήσῃ ἀναλόγως.

γ) Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐπέδωσε καὶ ἡ Ἑλληνικὴ ὑπεσχέθη νὰ ἀποστείλῃ σχέδιον συμφωνίας εἰς τὸν τομέα τῆς Κοινωνικῆς Ἀσφαλίσεως πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ διευκολύνουν τὴν ἀνταλλαγὴν ἐργατικοῦ δυναμικοῦ μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καὶ νὰ καλύψουν ἀπὸ κοινωνικῆς ἀπόψεως τοὺς ἐργαζομένους, ἀμφότεραι δὲ αἱ πλευραὶ συμφώνησαν νὰ συζητήσουν τὰ ἀνωτέρω σχέδια εἰς τὸ προσεχὲς μέλλον.

#### 14. Εἰς τὸν τομέα τῆς φορολογίας.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ παρουσίασε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν σχέδιον συμφωνίας διὰ τὴν ἀποφυγὴν τῆς διπλῆς φορολογίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδέχθη τὴν ἀρχὴν τῆς γενικῆς διατυπώσεως καὶ συμφώνησε νὰ μελετήσῃ τὸ σχέδιον καὶ νὰ διαμορφώσῃ τὰς ἀπόψεις της πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως διεξαγάγῃ διαπραγματεύσεις εἰς μεταγενέστερον στάδιον.

#### 15. Εἰς τὸν τομέα τῶν Τεχνικῶν Μελετῶν.

Αἱ δύο πλευραὶ συμφώνησαν νὰ ἐξετάσουν τὰς ὑφισταμένας δυνατότητας διὰ τὴν περαιτέρω προώθησιν τῆς συμμετοχῆς Ἑλλήνων Τεχνικῶν Συμβούλων εἰς τὴν σχεδίασιν καὶ ἐπίβλεψιν ἐκελέσεως ἔργων ἀναπτύξεως εἰς Τζαμαχίρια.

Διὰ τὸν σκοπὸν αὐτὸν αἱ δύο πλευραὶ συμφώνησαν ὅπως Ἑλληνες εἰδικοί ἐπισκεφθοῦν τὴν Τζαμαχίρια καὶ συζητήσουν τὰς λεπτομερείας μιᾶς τοιαύτης συνεργασίας με τοὺς ὑπευθύνους φορεῖς τῆς Λιβύης.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ βοηθήσῃ τοιοῦτου εἶδους ἀποστολὰς εἰς τὰς ἐπαφὰς των με τὰ ἀρμόδια ὄργανά της καὶ ἐνεχείρισε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἀριθμὸν ἐντύπων πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ συμπληρωθοῦν καὶ ὑποβληθοῦν εἰς τὴν Γραμματείαν Προγραμματισμοῦ διὰ νὰ συμπεριληφθοῦν εἰς τοὺς καταλόγους της.

#### Εἰς τὸν τομέα τῆς Τεχνικῆς Συνεργασίας.

Εἰς τὰ πλαίσια τῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν αἱ δύο πλευραὶ συμφώνησαν νὰ συζητήσουν διὰ μίαν συμφωνίαν διὰ τεχνικὴν συνεργασίαν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐνεχείρισε πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν ἓνα κείμενο τὸ ὁποῖο χρησιμοποιεῖται γενικῶς ἀπὸ τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ μελετήσῃ τὸ κείμενο αὐτὸ καὶ θὰ κἀνῃ γνωστὰ τὰ σχόλιά της ἐντὸς δύο μηνῶν διὰ νὰ δώσῃ τὴν δυνατότητα μιᾶς συναντήσεως ἐμπειρογνομῶνων εἰς τὰς Ἀθήνας.

#### 17. Εἰς τὸν τομέα τῶν Κοινῶν Ἐπιχειρήσεων.

Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ συμφώνησαν νὰ διευκολύνουν τὴν ἔδρυσιν Κοινῶν Ἐπιχειρήσεων μεταξύ τῶν δύο μερῶν καὶ

πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἐνθαρρύνουν ἐπισκέψεις εἰδικῶν Ἐμπειρογνομῶνων διὰ νὰ ἔλθουν εἰς ἐπαφὴν μετὰ τῶν ὁμολόγων τῶν μὲ σκοπὸν νὰ προβοῦν εἰς συγκεκριμένας προτάσεις περιλαμβανομένων καὶ μελετῶν σκοπιμότητος.

#### 18. Διάφορα.

Αἱ δύο πλευραὶ συμφώνησαν κατ' ἀρχὴν νὰ μελετήσουν τὴν δυνατότητα ἀναλήψεως ἐκτελέσεως ἀναπτυξιακῶν ἔργων εἰς Τζαμαχίρα ὑπὸ Ἑλληνικῶν Ἐταιρειῶν, ἐπ' ἀνταλλαγῇ φορτίων ἀργοῦ πετρελαίου καὶ προϊόντων αὐτοῦ.

Αἱ λεπτομέρειαι μιᾶς τοιαύτης συμφωνίας θὰ συζητηθοῦν καὶ ἀποφασισθοῦν ἀργότερον.

#### Τελικαὶ Διατάξεις.

Αἱ δύο πλευραὶ συμφώνησαν ὅπως ἡ δευτέρα Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Ἐπιτροπῆς λάβῃ χώραν εἰς τὰς Ἀθήνας κατὰ τὸ δεύτερον τέταρτον τοῦ ἔτους 1978, τῆς ὀριστικῆς ἡμερομηνίας καθορισθεσμένης διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Τὸ συμφωνηθὲν Πρωτόκολλον ὑπεγράφη εἰς τὴν Τρίπολιν τὴν 6ην Ἰουλίου 1977, ἀντιστοιχοῦσαν εἰς τὴν 19ην RAJAB 1397, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀραβικὴν γλῶσσαν, ἀμφότερα μὲ τὴν αὐτὴν νομικὴν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν Διὰ τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν  
**Γ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ MANSOUR MOHD BADR**  
 Ὑφυπουργὸς Ἐμπορίου Secretary For Maritime  
 Ἐπικεφαλῆς τῆς Ἑλληνικῆς Transport and Head of the  
 Ἀντιπροσωπείας Joint Arab-Libyan Greek  
 Committee

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

#### ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ, Ὑφυπουργὸς Ἐμπορίου, Ἀρχηγὸς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.
2. ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΚΗΣ, Καθηγητῆς - Πρέσβυς, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
3. ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΡΟΚΑΝΑΣ, Πρέσβυς ἐν Λιβύῃ.
4. ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΣ, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
5. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΔΡΑΓΩΝΑΣ, Ὑπουργεῖον Γεωργίας.
6. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ.
7. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΙΒΟΛΗΣ, Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου.
8. ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΠΛΥΤΖΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ὑπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.
9. ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΖΑΡΙΑΣ, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
10. ΦΩΤΙΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ, Ὑπουργεῖον Ἐργασίας.
11. ΠΕΤΡΟΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ, Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν.
12. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΟΡΦΑΝΟΥΔΑΚΗΣ, ETANAA A.E.
13. ΗΡΑΚΛΗΣ ΦΙΔΕΝΤΖΗΣ, ETANAA A.E.
14. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΛΑΜΠΡΟΠΟΥΛΟΣ, Ἀθηναϊκὸν Πρακτορεῖον Εἰδήσεων.
15. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΜΑΡΑΝΤΙΔΗΣ, Ναυτικὸν Ἐπιμελητήριον Ἑλλάδος.

Ἀρ.Φ. 0544/2907

(2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Βαρσοβίαν τὴν 22αν Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Πολωνικῆς Ἐπιτροπῆς ὁδικῶν μεταφορῶν.

#### ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει:

1. Τὰς διατάξεις τῆς εἰς Βαρσοβίαν τὴν 30ην Αὐγούστου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας Διεθνῶν Ὀδικῶν Μεταφο-

ρῶν Ἑλλάδος-Πολωνίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 846/1978 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 227 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 21ης Δεκεμβρίου 1978 καὶ δὴ τοῦ ἀρθροῦ 16 αὐτῆς, διὰ τοῦ ὁποίου συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐκτελέσεως τῆς ἀνωτέρω Συμφωνίας.

2. Τὴν διάταξιν τοῦ δευτέρου ἀρθροῦ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 846/1978 Νόμου, διὰ τοῦ ὁποίου παρέχεται ἡ δυνατότης ἐγκρίσεως διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν, Οἰκονομικῶν καὶ Συγκοινωνιῶν τῶν ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς καταρτιζομένων Πρωτοκόλλων-Πρακτικῶν.

3. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Βαρσοβίαν τὴν 22αν Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Πολωνικῆς Ἐπιτροπῆς ὁδικῶν μεταφορῶν, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν, ἔχει ὡς ἀκολουθῶς :

Ἀθῆναι, 14 Ἰανουαρίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΗΣ ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**  
 ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ  
**ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ**

#### PROTOCOL

of the meeting of the Polish-Greek joint Commission held in Warsaw from 20 to 22 September, 1979.

The Joint Commission, referred to in Article 16 of the Agreement, between the Government of the Polish People's Republic and the Hellenic Republic on International Road Transport, done on 30 August, 1977 held its meeting in Warsaw, from 20 to 22 September 1979.

The members of delegations :

Polish delegation

Mr Wlodzimierz Chojecki. Deputy of Department of Foreign Cooperation, Ministry of Transport, Head of delegation.

Mrs Krystyna Miszewska. Senior Expert in International Agreements, Department of Foreign Cooperation, Ministry of Transport.

Mr Wacław Potapczuk. Head of Division, Ministry of Finance.

Mr Jozef Burak, Senior Adviser, Ministry of Foreign Trade and Shipping.

Mr Waldemar Czapski, Director, Association of International Road Carriers in Poland (ZMPD).

Mr Roman Buksinski. Head of Section, Association of International Road Carriers in Poland (ZMPD).

Mr Jerzy Woyciechowski. Representative of the International Road Transport Company «PEKAES».

Greek delegation

Mr Vasilios Karavias. Director of Department, Ministry of Coordination, Head of delegation.

Mr Ioannis Karagiorgas. Director of Department, Ministry of Transport.

Mr Alexander Dimalexis. Director of Department, Ministry of Finance.

Mr Georgios Christofis. Secretary, Ministry of Foreign Affairs.

Mr Ilias Grivoianis. Commercial Counsellor, Embassy of Greece in Warsaw.

The following agenda was agreed :

1. Development of the road transport between Poland and Greece.
2. Traffic to/from third countries.
3. Miscellaneous.

ad 1

1. The two delegations exchanged information concerning the development of road transport between Poland and Greece as well as in transit through their respective territories.

There has been stated an increase of Polish road transports of goods in 1978 and in the first half of 1979 in the bilateral and transit transport operations when compared with previous years.

To the development of road transport contributed the conclusion, in 1977, of the Polish-Greek Agreement of International Road Transport, as well as the increase of trade changeover between Poland and Greece and the utilization by Polish Carriers, of the Greek ferry-boat line between Volos and Tartus.

2. The Polish delegation informed the Greek delegation of additional customs formalities faced by Polish vehicles coming from Syria to the port of Volos. The Greek customs authorities in Volos control the goods carried by Polish vehicles before opening the TIR carnet, otherwise charge them with 1700 drachmas. The Polish delegation asked the Greek delegation to examine the possibility to exempt Polish vehicles from these formalities and from the payment of the above mentioned sum. The Polish delegation pointed out that Polish transport enterprises belong to the Polish state and thus the latter guarantees to comply with both Greek customs regulations and to pay any charges and customs taxes which could be required by the Greek side.

The Greek delegation promised that, as soon as possible, the request of the Polish delegation would be carefully considered by the Greek competent authorities for the purpose of facilitating the transport by the Polish vehicles in the port of Volos.

ad 2

The Polish delegation applied for special authorizations in 1980 for road transport to/from third countries in the amount of 200 permits.

As the Greek delegation was not in the position to satisfy the request of the Polish side, the quota of special authorisations remains on the hitherto level i.e. 100 authorisations.

ad 3

The Greek delegation informed the Polish side that in the end of 1980 there are plans of linking the port of Volos with Latakia, Syria, by a train ferry.

The Greek delegation invited the Polish delegation to Athens for the next session of the joint Commission in 1980. Both sides agreed to specify the exact time of that meeting by correspondence.

Done at Warsaw on September 22, 1979 in duplicate in the English language.

Chairman of the Polish delegation                      Chairman of the Greek delegation

#### ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της συνόδου της Μικτής Έλληνο-Πολωνικής Έπιτροπής, που έλαβε χώρα στη Βαρσοβία στο διάστημα από 20 έως 22 Σεπτεμβρίου 1979.

Η Μικτή Έπιτροπή, που αναφέρεται στο άρθρο 16 της Συμφωνίας που συνήφθη την 30ή Αυγούστου 1977 μεταξύ της Κυβερνήσεως της Πολωνικής Λαϊκής Δημοκρατίας και της Έλληνικής Δημοκρατίας με θέμα τις Διεθνείς Όδικές Μεταφορές, συνήλθε στη Βαρσοβία από τις 20 έως τις 22 Σεπτεμβρίου 1979.

Τα μέλη των αντιπροσωπειών :

Πολωνική Αντιπροσωπεία :

Wlodzimierz Chojecki, Υποδιευθυντής του Τμήματος Έξωτερικής Συνεργασίας του Υπουργείου Μεταφορών. Αρχηγός της αντιπροσωπείας.

Krystyna Miszewska, Ανώτερα έμπειρογνώμων σε Διεθνείς Συμφωνίες του Τμήματος Έξωτερικής Συνεργασίας του Υπουργ. Μεταφορών.

Waclaw Potarczuk, Διευθυντής Υπουργείου Οικονομικών.

Jozef Burak, Ανώτερος Σύμβουλος, Υπουργείου Έξωτερικού Έμπορίου και Ναυτιλίας.

Waldemar Czarski, Διευθυντής της Ένώσεως Διεθνών Όδικών Μεταφορών της Πολωνίας (ZMPD).

Roman Buksinski, Τμηματάρχης της Ένώσεως Διεθνών Όδικών Μεταφορών της Πολωνίας (ZMPD).

Jerzy Wayciechowski, Αντιπρόσωπος της Διεθνούς Έταιρείας Όδικών Μεταφορών «PEKAES».

Έλληνική Αντιπροσωπεία :

Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντής του Υπουργείου Συντονισμού, Αρχηγός της αντιπροσωπείας.

Ιωάννης Καραγιωργας, Διευθυντής του Υπουργείου Μεταφορών.

Αλέξανδρος Δημαλέξης, Διευθυντής του Υπουργείου Οικονομικών.

Γεώργιος Χριστοφής, Γραμματέας Πρεσβείας Υπουργείου Έξωτερικών.

Ηλίας Γκριβογιάννης, Έμπορικός σύμβουλος της Έλληνικής Πρεσβείας στη Βαρσοβία.

Έπληθε συμφωνία πάνω στην ακόλουθη ήμερησια διάταξη :

1. Ανάπτυξη των όδικών μεταφορών μεταξύ Πολωνίας και Ελλάδος.
2. Όδικές μεταφορές προς και από τρίτες χώρες.
3. Διάφορα.

#### Θέμα 1ο

1. Οί δύο αντιπροσωπείες αντήλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την ανάπτυξη των όδικών μεταφορών μεταξύ Πολωνίας και Ελλάδος καθώς και της διαμετακομίσεως μέσω των οικείων έδαφών τους.

Σημειώθηκε αύξηση στις Πολωνικές όδικές μεταφορές αγαθών κατά το 1978 και στις διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορές κατά το πρώτο ήμισυ του 1979, σε σύγκριση με τα προηγούμενα χρόνια.

Στην ανάπτυξη των όδικών μεταφορών συνέβαλε η σύναψη, το έτος 1977, της Έλληνο-Πολωνικής Συμφωνίας για τις Διεθνείς Όδικές Μεταφορές καθώς επίσης και η αύξηση των έμπορικων ανταλλαγών μεταξύ Ελλάδος και Πολωνίας και η χρησιμοποίηση από τους Πολωνούς μεταφορείς της ελληνικής όχηματαγωγού γραμμής Βόλου-Ταρτούς.

2. Η Πολωνική αντιπροσωπεία ενημέρωσε την Έλληνική για τις επιπρόσθετες τελωνειακές διαδικασίες που αντιμετωπίζουν τα πολωνικά όχηματα που έρχονται από τη Συρία στο λιμάνι του Βόλου. Οί ελληνικές τελωνειακές αρχές του Βόλου έλέγγουν τα έμπορεύματα που μεταφέρονται από τα πολωνικά όχηματα, προτού να ανοίξουν το βιβλιάριο διεθνών όδικών μεταφορών, σε έναντια δε περίπτωση τή χρεώνουν με 1700 δραχμές. Η Πολωνική αντι-

προσωπεία ἐζήτησε ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ νὰ ἐξετάσει τὴν πιθι-  
νότητα τῆς ἀπαλλαγῆς τῶν Πολωνικῶν ὀχημάτων ἀπὸ τὶς  
διαδικασίες αὐτὲς καὶ ἀπὸ τὴν πληρωμὴ τοῦ προαναφερθέν-  
τος ποσοῦ, Ἡ Πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ὑπεγράμμισε  
στὴν ἑλληνικὴ, ὅτι οἱ πολωνικὲς ἐταιρεῖες μεταφορῶν ἀνήκουν  
στὸ Πολωνικὸ Κράτος καὶ κατ' αὐτὸν τὸν τρόπο τὸ τελευταῖο  
τοῦτο ἐγγυᾶται τόσο γιὰ τὴ συμμόρφωση στοὺς ἑλληνικοὺς  
τελωνειακοὺς κανονισμοὺς, ὅσο καὶ γιὰ τὴν πληρωμὴ  
ὀπιοιωνδήποτε ἐξόδων καὶ τελωνειακῶν δασμῶν, πού θὰ  
μποροῦσε νὰ ζητήσῃ ἡ ἑλληνικὴ πλευρά.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ὑποσχέθηκε πὼς τὸ αἴτημα  
τῆς πολωνικῆς ἀντιπροσωπείας θὰ μελετηθεῖ προσεκτικὰ,  
τὸ συντομώτερο δυνατὸ, ἀπὸ τὶς ἑλληνικὲς ἀρμοδίες ἀρχές  
μὲ σκοπὸ τὴ διευκόλυνση τῆς μεταφορᾶς ὑπὸ Πολωνικῶν  
ὀχημάτων στὸ λιμάνι τοῦ Βόλου.

#### Θέμα 2ο

Ἡ Πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ζήτησε εἰδικὲς θεωρήσεις  
γιὰ τὸ 1980, προκειμένου γιὰ ὀδικὲς μεταφορὲς ἀπὸ καὶ  
πρὸς τρίτες χώρες, πού ἀνέρχονται στὸ σύνολο τῶν 200  
ἀδειῶν.

Καθὼς ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία δὲν ἦταν σὲ θέση νὰ  
ικανοποιήσῃ τὸ αἴτημα τῆς Πολωνικῆς πλευρᾶς, ὁ ἀνώτερος  
ἐπιτρεπόμενος ἀριθμὸς εἰδικῶν θεωρήσεων παραμένει στὰ  
μέχρι τώρα ἐπίπεδα δηλ. τῶν 100 θεωρήσεων.

#### Θέμα 3ο

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐνημέρωσε τὴν Πολωνικὴ  
πλευρὰ ὅτι γιὰ τὸ τέλος τοῦ 1980 ὑπάρχουν σχέδια συνδέσεως  
τοῦ λιμένα τοῦ Βόλου μὲ τὴν LATAKIA τῆς Συρίας, μὲ  
πορθμιακὴ σιδηροδρομικὴ γραμμή.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία προσκάλεσε τὴν πολωνικὴ  
νὰ ἔλθῃ στὴν Ἀθήνα γιὰ τὴν ἐπομένη σύνοδο τῆς Μικτῆς  
ἐπιτροπῆς πού θὰ λάβῃ χώρα μέσα στὸ 1980. Οἱ δύο πλευρὲς  
συμφώνησαν νὰ ὀρίσουν τὴν ἀκριβῆ ἡμερομηνία αὐτῆς τῆς  
συνόδου διὰ ἀλληλογραφίας.

Ἐγένετο στὴ Βαρσοβία στίς 22 Σεπτεμβρίου 1979, εἰς  
διπλοῦν στὴν Ἀγγλικὴ γλῶσσα.

Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Πολωνικῆς Ἀντιπροσωπείας τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας  
(ὑπογραφή)

Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας  
(ὑπογραφή)

Ἀρ.Φ. 0544/2913

(3)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς  
Μικτῆς Ἑλληνο-Βρετανικῆς Ἐπιτροπῆς ὀδικῶν μετα-  
φορῶν ὑπογραφέντος εἰς τὸ Λονδίνον τὴν 28ην Σεπτεμ-  
βρίου 1979.

### ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

\*Ἐχοντας ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 6 τῆς εἰς  
Λονδίνον τὴν 26ην Φεβρουαρίου 1974 ὑπογραφείσης Ἑλ-  
ληνο-Βρετανικῆς Συμφωνίας ὀδικῶν μεταφορῶν, κυρω-  
θείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 366/1976 Νόμου, δημοσιευθέντος  
εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 160 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνή-  
σεως τεύχος Α' τῆς 26.6.1976 διὰ τῶν ὁποίων συνιστᾶται  
Μικτὴ Ἐπιτροπὴ.

Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀπο-  
φασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του, τὸ εἰς Λον-  
δίνον τὴν 28ην Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον  
τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Βρετανικῆς Ἐπι-  
τροπῆς ὀδικῶν μεταφορῶν, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον εἰς πρω-  
τότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν  
εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἀθῆναι, 20 Δεκεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ  
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

### PROTOCOL

of the First meeting of the Joint Committee held in  
London on 27 and 28 September 1979 in accordance  
with Article 6 of the Agreement between the Go-  
vernment of the United Kingdom and Northern  
Ireland and the Government of the Hellenic Republic.

Those present were :

United Kingdom Delegation :

Mr. R J E Dawson, Head of Delegation Head of  
Road Freight Division, Department of Transport.

Mrs. C E Fitt, Road Freight Division, Department  
of Transport

Mr. M S Diacono, Road Haulage Association

Mr. R M Castle, Freight Transport Association.

Greek Delegation :

Mr. S Adamopoulos, Minister Plenipotentiary, Mi-  
nistry of Foreign Affairs

Mr. J Karagiorgas, Director of International Trans-  
port, Ministry of Communications.

Mr. A. Dimalexis, Director of International Econo-  
mic Relations, Ministry of Finance, Customs Depart-  
ment.

Interpreter :

Mrs. A Syngellaki.

1) After the formal introduction of the delegations  
the following Agenda for the meeting was agreed :

1. Review of Operation of Agreement and Exchange  
of Statistics/Information.

2. Anticipated Developments in 1980.

3. TIR Problems at Greek Roll-on/Roll-off Ports.

4. Unaccompanied Trailer and Semi-trailer Traffic

5. Any Other Business.

ITEM 1.

2. Both delegations noted that the Agreement which  
had come into force on 1 October 1976 conformed with  
the needs of both Parties. They observed with satisfac-  
tion that the Agreement operated smoothly and in a  
spirit of cooperation and good will.

3. Both delegations exchanged statistics and in-  
formation on traffic flows between the two countries.  
It appeared that transit traffic by UK hauliers through  
Greece preponderated - in particular operators using  
the Volos-Tartus ferry service who sought to avoid  
the long overland route to the Middle East states. The  
Greek delegation outlined the rapid development of  
the Volos-Tartus ferry service since 1977.

4. It was noted from random checks that in 1978  
and 1979 a large proportion of Greek vehicles weighed  
on entry to the UK were found to be overweight. The  
Greek delegation said they were aware of this problem  
and asked the United Kingdom delegation to ensure  
that they were informed of infringements.

ITEM 2.

5. The United Kingdom delegation anticipated that  
traffic carried by UK hauliers to Greece would remain  
at about the same level as in 1978 and 1979, and esti-  
mated that the number of transit journeys was likely  
to increase slightly. The importance of Greece as a  
transit route to the Gulf States would continue to  
grow as the majority of hauliers involved in Middle  
East work were happy to avoid the longer and more  
difficult haul via Turkey. But, the rate of growth was  
uncertain and would depend on the future development  
of Middle East trade.



6. The Greek delegation anticipated that the volume of traffic to the UK in 1980 would remain at about the same level as in 1978 and 1979.

## ITEM 3.

7. The United Kingdom delegation outlined the real difficulties faced by UK vehicles travelling under cover of TIR carnets on the return journey from Middle East States. The Greek delegation undertook to ensure that this problem would be fully considered by the Greek competent authorities and that all efforts would be made to take measures to facilitate the transport of UK vehicles in the Port of Volos. It was hoped that the problem could be resolved at the next ECE meeting in October.

## ITEM 4.

8. The Greek delegation were concerned that a small number of UK trucks were engaging in a practice of collecting unaccompanied trailers arriving at Greek ports and towing them to destinations within Greece. The United Kingdom delegation confirmed that the UK considered this practice to be cabotage and that under the terms of the bilateral Agreement was forbidden. The Greek delegation were asked to inform those operators concerned that this practice should cease, giving reasonable notice, and the United Kingdom delegation undertook to write to the Road Haulage Associations asking them to warn their members that this form of transport was illegal.

## ITEM 5.

9. (i) The United Kingdom delegation notified a change of the title of the competent authority. For the purposes of the Agreement this was now :

The Department of Transport

Similarly the Greek delegation notified a change of title of their competent authority. This was now :

The Ministry of Communications  
General Directorate of Transport

## (ii) Carnets de Passage.

The Road Haulage Association drew attention to the inconvenience and high expense caused to UK operators by the necessity for carnets de passage. The Greek delegation agreed to reconsider this.

## Date of Next Meeting :

10. The Greek delegation proposed that the next meeting of the Joint Committee be held in Greece in 1980 and the United Kingdom delegation accepted the invitation with pleasure.

Done in London on the 28th day of September 1979.  
For the Greek Delegation For the United Kingdom Delegation

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς πρώτης συνόδου τῆς μικτῆς ἐπιτροπῆς, ἣτις συνῆλθε εἰς τὸ Λονδῖνον τὴν 27ην καὶ 28ην Σεπτεμβρίου 1979, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 τῆς Συμφωνίας, ἣτις συνήφθη μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

## Παρέστησαν :

Ἀντιπροσωπεῖα Ἡνωμένου Βασιλείου :

Mr. R J E Dawson, Ἀρχηγὸς ἀντιπροσωπείας Προϊστάμενος τῆς Διευθύνσεως ὀδικῶν μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Mrs. C E Fitt, τῆς Διευθύνσεως ὀδικῶν μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Mr. M S Diacono, τῆς Ἑταιρείας ὀδικῶν μεταφορῶν διὰ ρυμουλκήσεως.

Mr. R M Castle, τῆς Ἑταιρείας μεταφορῶν φορτίων.

## Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα :

Σ. Ἀδαμόπουλος, Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ι. Καράγιωργας, Διευθυντὴς Διεθνῶν Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Α. Δημαλέξης, Διευθυντὴς Διεθνῶν Οἰκονομικῶν Σχέσεων τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν - Ὑπηρεσία Τελωνείων.

## Διερμηνεὺς :

## Α. Συγγελάκη

1. Μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴ τῶν τυπικῶν συστάσεων ἐκ μέρους τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν ἐπῆλθε συμφωνία ἐπὶ τῆς ἀκολούθου ἡμερησίας διατάξεως διὰ τὴν σύνοδον :

1) Ἀνασκόπησις τῆς λειτουργίας τῆς συμφωνίας καὶ ἀνταλλαγὴ στατιστικῶν στοιχείων πληροφοριῶν.

2) Προβλεπόμεναι ἐξελίξεις διὰ τὸ 1980.

3) Προβλήματα Διεθνῶν Ὀδικῶν Μεταφορῶν (TIR) εἰς τοὺς ἐλληνικοὺς λιμένας φορτοεκφορτώσεως διὰ κυλιόμενων ὀχημάτων.

4) Μεταφορὰ διὰ ρυμουλκουμένων καὶ ἡμιρυμουλκουμένων ὀχημάτων.

5) Οἰαιδήποτε ἄλλαι ἐμπορικαὶ συναλλαγαί.

## Θέμα 1ον.

2. Ἀμφότερα αἱ ἀντιπροσωπεῖαι διεπίστωσαν ὅτι ἡ συμφωνία, ἣτις εἶχε τεθεῖ ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Ὀκτωβρίου 1976 ἦτο συμφωνος μετὰ τὰς ἀνάγκας ἀμφοτέρων τῶν μερῶν. Παρητήρησαν μετὰ ἰκανοποίησιν, ὅτι ἡ συμφωνία ἐφαρμόζετο ὀμαλῶς καὶ ἐντὸς πνεύματος συνεργασίας καὶ καλῆς θελήσεως.

3. Ἀμφότερα αἱ ἀντιπροσωπεῖαι ἀντήλλαξαν στατιστικὰ στοιχεῖα καὶ πληροφορίας σχετικὰ μετὰ τὴν ὀδικὴν διακίνησιν ὀχημάτων μεταξύ τῶν δύο χωρῶν. Προέκυψε ὅτι αἱ διαμετακομιστικαὶ ὀδικαὶ μεταφοραὶ τὰς ὁποίας ἐνεργοῦν οἱ ἰδιοκτῆται ἐταιριῶν μεταφορῶν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου διὰ μέσου τῆς Ἑλλάδος ὑπερίσχυσαν καὶ εἰδικώτερον, ἐκεῖναι τὰς ὁποίας διενεργοῦν οἱ μεταφορεῖς οἱ ὁποῖοι χρησιμοποιοῦν τὴν πορθμιακὴ ὀχηματαγωγὸ γραμμὴ Βόλου-Ταρτοῦς πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀποφυγῆς τῆς μακρᾶς χερσαίας διαδρομῆς πρὸς τὰ κράτη τῆς μέσης Ἀνατολῆς. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα διέγραψε εἰς γενικὰς γραμμάς τὴν ταχεῖαν ἀνάπτυξιν τῆς ὀχηματαγωγῆς γραμμῆς Βόλου-Ταρτοῦς ἀπὸ τὸ 1977 καὶ ἐντεῦθεν.

4. Παρητήρηθη ἀπὸ τυχαίους ἐλέγχους, ὅτι κατὰ τὰ ἔτη 1978 καὶ 1979 ἕνας μεγάλος ἀναλογικὰ ἀριθμὸς ἐλληνικῶν ὀχημάτων, τὰ ὁποῖα ἐξυγίσθησαν κατὰ τὴν εἰσοδὸν τοὺς εἰς τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον, εὐρέθησαν νὰ ἔχουν βάρους πλέον τοῦ κανονικοῦ. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἀνέφερε ὅτι ἦτο ἐνήμερη αὐτοῦ τοῦ προβλήματος καὶ ἐζήτησε ἀπὸ τὴν ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου νὰ τὴν διαβεβαιώσῃ ὅτι θὰ τὴν ἐνημερώνει διὰ τὰς παραβάσεις.

## Θέμα 2ον.

5. Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου προέβλεψε, ὅτι αἱ ὀδικαὶ μεταφοραὶ τὰς ὁποίας διενεργοῦν οἱ μεταφορεῖς τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου πρὸς τὴν Ἑλλάδα θὰ παραμείνουν περίπου εἰς τὰ αὐτὰ ἐπίπεδα, ὅπως καὶ κατὰ τὰ ἔτη 1978 καὶ 1979, καὶ ὑπελόγησε ὅτι πιθανῶς θὰ ἐπῆρχετο μίαν ἐλαφρὰ αὐξήσιν εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν ταξιδιῶν τράνζιτο. Ἡ σπουδαιότης τῆς Ἑλλάδος ὡς διαμετακομιστικῆς ὁδοῦ πρὸς τὰ κράτη τῆς Μέσης Ἀνατολῆς τείνει συνεχῶς αὐξανόμενη καθὼς ἡ πλειονότης τῶν μεταφορέων, οἱ ὁποῖοι ἀσχολοῦνται μετὰ ἐργασίας εἰς τὴν Μέσην Ἀνατολήν

μέ εὐχαρίστησιν θὰ ἀπέφρευγαν τὴν μακροτέρα καὶ δυσκολώτερα διαδρομὴ διὰ μέσου τῆς Τουρκίας. Ὁ ρυθμὸς ὅμως αὐξήσεως εἶναι ἀβέβαιος καὶ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν μελλοντικὴν ἀνάπτυξιν τοῦ ἐμπορίου εἰς τὴν Μέσην Ἀνατολήν.

6. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα προέβλεψε πὼς ὁ ὄγκος τῶν ὀδικῶν μεταφορῶν πρὸς τὸ Ἡνωμένο Βασίλειον θὰ παραμείνῃ εἰς τὰ ἴδια περίπου ἐπίπεδα τῶν ἐτῶν 1978 καὶ 1979.

#### Θέμα 3ον.

7. Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου διέγραψε εἰς γενικὰς γραμμὰς τὰς πραγματικὰς δυσχερεῖας τὰς ὁποίας ἀντιμετωπίζουν τὰ ὀχήματα τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου πὸν ταξιδεύουν κάτω ἀπὸ τὴν προστασίαν τῶν βιβλιαρίων Διεθνῶν ὀδικῶν μεταφορῶν (TIR) κατὰ τὸ ταξίδι ἐπιστροφῆς τους ἀπὸ τὰ κράτη τῆς Μέσης Ἀνατολῆς. Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἀνέλαβε τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παράσχη τὴν διαβεβαίωσιν, ὅτι τὸ πρόβλημα τοῦτο θὰ ἐξετάζετο λεπτομερῶς ἀπὸ τὰς ἀρμοδίας ἑλληνικὰς ἀρχὰς καὶ ὅτι θὰ κατεβάλλετο πᾶσα προσπάθεια πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς λήψεως μέτρων διὰ τὴν διευκόλυνσιν τῆς διακινήσεως τῶν ὀχημάτων τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου εἰς τὸν λιμένα τοῦ Βόλου. Ἐξεφράσθη ἡ εὐχή, ὅτι τὸ πρόβλημα θὰ ἠδύνατο νὰ ἐπιλυθῇ κατὰ τὴν ἐπομένην σύνοδον τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπῃ ἡ ὁποία θὰ ἐλάμβανε χώραν τὸν Ὀκτώβριον.

#### Θέμα 4ον.

8. Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐξέφρασε τὴν ἀνησυχία της διὰ τὸ γεγονός ὅτι ἓνας μικρὸς ἀριθμὸς φορτηγῶν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἠσχολεῖτο μὲ τὸ ἔργο τῆς συλλογῆς ρυμουλκούμενων ὀχημάτων ἄνευ ρυμουλκοῦ καὶ τῆς ρυμουλκώσεώς τους εἰς προορισμούς ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος. Τὸ Ἡνωμένο Βασίλειον ἐπεβεβαίωσε ὅτι θεωρεῖ τὴν πρᾶξιν αὐτὴ ὡς παραβαίνουσα τὸ καθεστὼς τῆς ἀποκλειστικῆς χρησιμοποίησεως ἐθνικῶν μεταφορῶν μέσων δι' ἐσωτερικὰς μεταφορὰς καὶ ὅτι ὑπὸ τοὺς ὅρους τῆς διμεροῦς συμφωνίας, αὐτὴ ἦτο ἀπηγορευμένη. Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἐζήτησε ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴν νὰ πληροφωρήσῃ τοὺς

ἐνδιαφερομένους μεταφορεῖς παρέχοντάς τους προειδοποιήσιν ἐντὸς εὐλόγου χρονικοῦ διαστήματος, ὅτι αὐτὴ ἡ πρακτικὴ ἔπρεπε νὰ σταματήσῃ, ἀνέλαβε δὲ αὐτὴ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ γράψῃ εἰς τὰς ἐταιρείας ὀδικῶν μεταφορῶν ζητώντας τους νὰ προειδοποιήσουν τὰ μέλη τους, ὅτι αὐτὴ ἡ μορφή μεταφορᾶς εἶναι παράνομος.

#### Θέμα 5ον.

9. (I) Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἡνωμ. Βασιλείου ἐγνωστοποίησε μίαν ἀλλαγὴν εἰς τὸν τίτλον τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς συμφωνίας, αὕτη θὰ ἐπονομάζεται τῶρα :

« Ὑπουργεῖον Μεταφορῶν »

Ὁμοίως ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἐγνωστοποίησε ἀλλαγὴν εἰς τὸν τίτλον τῆς ἀρμοδίας τῆς ἀρχῆς, ἥτις ἀπὸ τῶρα θὰ ἀποκαλεῖται :

« Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν  
Γενικὴ Διεύθυνσις Μεταφορῶν »

#### (II) Βιβλιάρια Διελεύσεως

Ἡ ἐταιρεία ὀδικῶν μεταφορῶν ἐπέσυρε τὴν προσοχὴν εἰς τὰς ταλαιπωρίας καὶ τὰ μεγάλα ἐξόδα πὸν συνεπάγεται διὰ τοὺς μεταφορεῖς τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἡ ἀνάγκη τηρήσεως Βιβλιαρίων διόδου. Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα συνεφώνησε νὰ ἐπανεξετάσῃ τὸ θέμα.

#### Ἡμερομηνία ἐπομένης συνόδου :

10. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεῖα προέτεινε, ὅπως ἡ ἐπομένη σύνοδος τῆς μικτῆς ἐπιτροπῆς συγκληθῇ εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐντὸς τοῦ ἔτους 1980 καὶ ἡ Ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἀπεδέχθη εὐχαρίστως τὴν πρόκλησιν.

Ἐγένετο εἰς Λονδίνον τὴν 28ην τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου 1979.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν  
Ἀντιπροσωπεῖαν  
(ὕπογραφή)

Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τοῦ  
Ἡνωμένου Βασιλείου  
(ὕπογραφή)